

Министерство образования и науки Российской Федерации

Алтайский государственный университет

Кафедра иностранных языков для специального обучения
филологического факультета

Теория и практика обучения иностранному языку в ситуации культурной полифонии

Материалы 4-й Международной научно-практической конференции
11-14 февраля 2013 г.

Барнаул
2013

Редакционная коллегия:

канд. филол. наук, доцент *А.А. Рубченко*
канд. филол. наук, доцент *Е.А. Савочкина*
доцент *С.А. Зиновьева*

Теория и практика обучения иностранному языку в ситуации культурной полифонии: материалы 4-ой Международной научно-практической конференции / под ред. А.А. Рубченко. – Барнаул: Концепт, 2013. – 178 с.

Сборник подготовлен кафедрой иностранных языков для специального обучения филологического факультета Алтайского государственного университета. Представлены научные статьи по актуальным проблемам лингвистики, преподавания иностранных языков, теории и практики перевода, межкультурной коммуникации, внутренней и внешней академической мобильности.

Рекомендуется преподавателям вузов, аспирантам, студентам филологических специальностей университетов, учителям школ, лицеев, гимназий.

СОДЕРЖАНИЕ

Секция 1. Обучение иностранным языкам в вузе и школе

<i>Аксенова Е.А.</i> Формирование и развитие психологических механизмов понимания иноязычной речи на уроках иностранного языка как залог эффективного обучения аудированию	6
<i>Аллахвердиева Н.Р.</i> Некоторые приемы работы над лексикой на уроках английского языка на старшей ступени <i>(из опыта работы)</i>	10
<i>Борисова Т.М.</i> Некоторые приемы обучения диалогической речи.	15
<i>Галымова Р.М.</i> Использование компьютерных технологий на уроках казахского языка и литературы	17
<i>Григорьева Г.А.</i> Роль текста в системе формирования социокультурной компетенции	20
<i>Деренчук О.В.</i> К вопросу о содержании обучения деловому общению на иностранном языке	24
<i>Zinovyeva S.A.</i> Kompensationstechniken zur entwicklung der hörkompetenz bei nicht-linguisten im universitären daf-unterricht	26
<i>Иваненко Т.В.</i> Конструирование образовательного дискурса в обучении иностранным языкам	29
<i>Касимова Н.Н.</i> Музыка как один из факторов повышения учебной мотивации на уроках немецкого языка	33
<i>Кочетова Л.А.</i> Роль иностранного языка в профессиональной подготовке магистров	36
<i>Уакаева Н.А.</i> Использование интерактивных методов обучения на уроках казахского языка и литературы	40
<i>Федорова Ю.П.</i> Развитие читательской компетенции студентов при обучении иностранному языку в неязыковом вузе <i>(из опыта работы с аутентичным немецким текстом)</i>	43
<i>Федосова С.А.</i> Применение активных и интерактивных методов при обучении английскому языку как условие развития творческого и познавательного мышления	47
<i>Шестакова Т.Д.</i> Обучение аудированию на уроках английского языка	51
<i>Шмакова О.В.</i> Психолого-педагогический и лингводидактический потенциал текстовых материалов международных языковых экзаменов	54

Секция 2. Лингвистические теории в академической сфере

<i>Авдеева Т.Ю.</i> Англо-американский код трансформации лингвистической реальности	59
<i>Василенко Т.Н.</i> К проблеме определения текста как коммуникативного объекта в деривационном аспекте исследования текстовых совокупностей	61
<i>Жолбарысова М.А.</i> Природа в художественном мире Шакарима и Гете.	64

<i>Инговатова М.В.</i> Определение единицы перевода: коммуникативный аспект (на материале оригинального текста романа Джека Керуака «На дороге» и его перевода)	69
<i>Казакова О.М.</i> Праксеологический аспект языковой картины мира в русском и английском языках	72
<i>Карпухина В.Н.</i> Конструирование лингвистической реальности при переводе	74
<i>Катунина Е.С.</i> Переводческие трансформации при переводе на русский язык (на материале произведений С. Моэма)	78
<i>Коканова А.Т.</i> Махамбет поэзиясындағы тіл көркемділігі	80
<i>Кузина Е.В.</i> Символизм произведений Ш. Бронте «Джейн Эйр» и Д. Дю Морье «Ребекка»	82
<i>Медведева Т.В.</i> Молчание как знак культуры	87
<i>Молдаханова А.Б.</i> Диалектілік лексиканың терминденуі	92
<i>Rörzgen Yvonne.</i> Russland auf dem deutschsprachigen Literaturmarkt	96
<i>Рубченко А.А.</i> О некоторых аспектах диахронического анализа в специальной лексике	99
<i>Тезекбаева Г.А.</i> Недомолвка в речи и ее признаки	103
<i>Торов Я.В.</i> Семантическое интегрирование в иную культуру в процессе обучения иностранному языку	107
<i>Умбетаев Ш.А.</i> Жарнамалардың әлеуметтік – психологиялық факторлары	110
<i>Халина Н.В.</i> Германский мотив в Алтайском нарративе	113
<i>Чудинова Е.В.</i> Интернет-технологии как средство управления в обучении межкультурному иноязычному общению	118
<i>Широких И.А.</i> Семантика бытийности и ее выражение в языке	122

Секция 3. Совместное образовательное пространство: активизация и развитие академической мобильности

<i>Волженина Н.В., Шелбогашев В.А.</i> К вопросу о создании совместного образовательного пространства: способы активации и развития академической мобильности	126
<i>Глухова Т.П., Щеглова Т.К.</i> Развитие инновационной научно-образовательной структуры Алтайского государственного университета в условиях интернационализации высшего образования	130
<i>Давыдова С.В.</i> Развитие академической мобильности преподавателей в условиях интернационализации вуза	134
<i>Дмитриева Л.М., Столярова Н.Н., Халина Н.В.</i> Исследование немецких диалектов Алтая	136
<i>Ильин А.В.</i> Моделирование ООН как образовательная технология	142
<i>Кинцель А.В.</i> Проект лингвопсихологического мониторинга этнокультурной адаптивности представителей ряда евразийских этносов в процессе формирования интеграционной образовательной	146

системы «Трансграничный Алтай»	
<i>Кумарова К.К.</i> Совместное образовательное пространство: активация и развитие академической мобильности	151
<i>Лопатина Д.М.</i> Немецкие программы академического обмена в образовании специалиста по связям с общественностью	152
<i>Сорокина Н.В.</i> Проблемы развития академической мобильности студентов: национальные стереотипы и кризис этнической идентичности	155
<i>Чжоу Юй.</i> Коммуникативные практики российско-китайского межкультурного взаимодействия как фактор формирования единого образовательного пространства в условиях приграничья	160

Секция 4. Рекреационная зона Алтайского края как центр поликультурного взаимодействия

<i>Карпухина В.Н., Осокина С.А.</i> Русско-английский тезаурус «Переводческий гид по Алтаю»: лингвистический проект	164
<i>Савочкина Е.А.</i> Некоторые трудности составления русско-английского словаря-тезауруса «Переводческий гид по Алтаю»	170
Русско-английский тезаурус «Переводческий гид по Алтаю»: материалы словаря	174